

# *il nuovo* **Berlinese**

*rivista di politica, cultura e società • zeitschrift für politik, kultur und gesellschaft*

## **La storia futura del distretto Ostkreuz / “OSTKREUZ CROSSROADS” People Of(f) FhainXberg - The Districts History of Tomorrow**



Frederic Krauke - Foto: © Günther Schaefer

Il capitolo successivo del ciclo fotografico berlinese di Günther Schaefer si basa su lavori già elaborati. Dopo 25 anni di approfondite osservazioni della Metropoli culminato nel progetto dal titolo *Berlino – Immagini di due decenni*, segue il lavoro “*OSTKREUZ CROSSROADS*” – *People Of(f) FhainXberg*, un’ulteriore conseguente sezione fotografica, accompagnata da un nuovo concetto di esposizione.

Das nächste Kapitel im photographischen Berlin-Zyklus von Günther Schaefer ist mit den jetzt vorliegenden Arbeiten aufgeschlagen. Nach der 25-jährigen Langzeitbeobachtung der Metropole unter dem Titel „Berlin – Bilder aus zwei Jahrtausenden“, erfolgt nunmehr unter dem Projektnamen “*OSTKREUZ CROSSROADS*” – *People Of(f) FhainXberg* ein weiterer konsequenter photo-graphischer Abschnitt, begleitet von einem neuen Expositions-konzept.

Nella precedente fase di 25 anni di creatività, la fotografia in bianco e nero di Günther Schaefer era dedicata prevalentemente ai cosiddetti periodi di svolta e di postunificazione tedesca, alle persone in città e alle tracce, che loro hanno lasciato, così come alle curiosità e ai fenomeni, che la multiculturalità di Berlino ha prodotto.

In der zurückliegenden 25-jährigen Schaffensperiode widmete sich Günther Schaefer Schwarzweiß-Photographie überwiegend der so genannten Wende- und Nachwendezeit, den Menschen der Stadt und den Spuren, die sie hinterließen sowie den Kuriositäten und Phänomenen, die der Melting Pot Berlin produzierte.



Java Guidi - Foto: © Günther Schaefer

Nel 2014, nel 25esimo anniversario della caduta del Muro, seguono dunque le prime presentazioni del nuovo concetto fotografico, che è dedicato principalmente alla nuova generazione della metropoli. Artisti di tutti i generi rappresentano le varie correnti artistiche di questa città, operanti nel triangolo creativo di Friedrichshain, Kreuzberg e Neukölln.

2014, im fünfundzwanzigsten Jubiläumsjahr des Berliner Mauerfalls, erfolgen nun die Erstpräsentationen des neuen photographischen Konzepts, das sich hauptsächlich der „Next Generation“ dieser Metropole widmet. Künstler aller Genres stehen stellvertretend für die diversen Kunstszene dieser Stadt aus dem Kreativ-Dreieck Friedrichshain, Kreuzberg und Neukölln Modell.

Questa nuova avanguardia di artisti tende fotograficamente verso il colore. Per riflettere correttamente questo aspetto, Günther Schaefer ha deciso, da grandissimo estimatore della fotografia in bianco e nero, dopo più di due decenni, di “fare pace” con il colore.

Diese neue Avantgarde Kunstschaffender verlangt photographisch geradezu nach Farbe. Um diesem Aspekt gerecht zu werden, schloss Günther Schaefer als leidenschaftlicher Schwarzweiß-Photograph nach mehr als zwei Jahrzehnten wieder „Frieden“ mit dem Medium Farbe



Pecheur Deperles - Foto: © Günther Schaefer

Un'altra parte importante del contenuto del nuovo concetto di Günther Schaefer è il sempre più crescente fenomeno della gentrificazione, che in modo evidente entra a far parte di questi quartieri.

Ein weiterer inhaltlich wichtiger Bestandteil des neuen Konzepts von Günther Schaefer behandelt die zunehmende Gentrifizierung, die unübersehbar auch von diesen Stadtteilen Besitz ergreift.

Il periodo di postunificazione negli anni '90 nel quartiere Mitte così come nel 2000 a Prenzlauer Berg serve da esempio come, la rapida gentrificazione abbia scacciato via i giovani artisti, che hanno plasmato il fascino e l'aspetto cittadino di questi quartieri, dapprima spinti al margine della società dal "capitalismo sfrenato", successivamente sprofondata in problemi esistenziali. Da qualche tempo questo sviluppo si sta rendendo evidente nei tre citati quartieri.

Die Beispiele der Nachwendezeit in den 90iger Jahren im Bezirk Mitte sowie in den 2000er Jahren im Prenzlauer Berg mögen als Exempel dienen wie die rapide Gentrifizierung junger Kreativschaffende, die das Flair und das Straßenbild dieser Bezirke maßgeblich geprägt haben vom „Turbo-Kapitalismus“ gesellschaftlich an den Rand gedrückt und letztendlich, einer existenziellen Problematik folgend, aus diesen Bezirken verdrängt wurden. Seit geraumer Zeit lässt sich diese Entwicklung tendenziell auch in den erwähnten drei Stadtteilen erkennen.



Andy Stadler - Foto: © Günther Schaefer

Le scene fotografiche di Günther Schaefer negli spazi pubblici sono costituite artisticamente e volutamente dalla generazione cresciuta dopo la caduta del Muro e sono una parte integrante dell'identità odierna di questi distretti – esattamente come la percezione del flusso di visitatori internazionali, che esplorano questo aspetto di Berlino, da cui si lasciano ispirare e che diffondono poi a livello internazionale.

Die photographischen Kulissen Günther Schaefers im öffentlichen Raum wurden nachdrücklich von der Generation, die seit dem Mauerfall heranwuchs, künstlerisch gestaltet und sind ein fester Bestandteil der heutigen Identität dieser Bezirke – ebenso in der Wahrnehmung eines Besucherstroms internationaler Gäste, die auch unter diesen Aspekten Berlin erkunden, sich inspirieren lassen und das Erlebte global verbreiten.



Frederic Krauke - Foto: © Günther Schaefer

Günther Schaefer: “il mio nuovo progetto fotografico tratta già oggi di una parte importante della storia dell’arte di Berlino del futuro. La scena composta da un affascinante caleidoscopio di spazzatura, da rifiuti preziosi, graffiti, architettura morbida, dagli ultimi rudimenti della DDR e dagli individualisti striduli e attraenti, faranno parte anche qui presto del passato. Tutto diventerà piatto, ordinato e per i giovani creativi sarà una zona troppo cara. Tutto questo sarà accompagnato dalla perdita di un fascino straordinario, che trasuda in questi quartieri di giorno e soprattutto durante la pulsante vita notturna.

Günther Schaefer: „Ergo, behandelt mein neues photographisches Thema bereits heute einen gewichtigen Teil der Kunstgeschichte Berlins von morgen. Die Locations, ein faszinierendes Kaleidoskop aus Trash, Edel-Trash, Graffiti, morbider Architektur, letzten Rudimenten einer DDR-Vergangenheit und schrill, attraktiven Individualisten werden auch hier schon sehr bald der Vergangenheit angehören. Alles wird glatt, sauber aufgeräumt und für den jungen Kreativen kaum noch bezahlbar sein. All dies wird einhergehen mit dem Verlust eines extraordinären Zaubers, den diese Stadtteile bei Tag und vor allem während eines pulsierenden Nachtlebens verströmen.“

Le prossime esposizioni saranno composte sempre da differenti eventi, che andranno oltre la pura presentazione della fotografia: Inaugurazioni e chiusure di mostre, così come uno o più eventi speciali costituiranno il programma standard di Schaefer. L'idea base non è la presentazione singola di differenti generi creativi, bensì la loro fusione. Letteratura, cinema, musica, arte performativa avranno un ampio spazio e testimonieranno dal vivo lo spettro creativo di Berlino, metropoli culturale.

Die kommenden Expositionen sehen stets mehrere Events vor, die über eine pure Präsentation von Photographie hinausgehen: Vernissage, Finissage sowie ein oder mehrere Special-Events gehören bei Schaefer zukünftig zum Programmstandard. Der Grundgedanke sei nicht nur die Präsentation möglichst vieler Kreativgenres, sondern deren Verschmelzung. Literatur, Film, Musik und Performance-Art nehmen dabei einen breiten Raum ein und zeugen in Live-Darbietungen vom kreativen Spektrum der Kulturmetropole Berlin.

di / von **Günther Schaefer** Giugno/Juni 2014 (Correttore bozze / Lektorat: C. Balbach). Più informazioni/ Mehr Infos: <http://www.berliner-mauer-kunst.net>



L'artista / Der Künstler Günther Schaefer - Foto: © Java Guidi

## **Eventi / Veranstaltungen**

**Fotogalerie Friedrichshain**, Helsingforser Platz 1, 10243 Berlin. Management: Christine Balbach

Exposition  
Photography by Günther Schaefer

Das neue Projekt 2013 / 2014:

**“OSTKREUZ CROSSROADS” – People Of(f) FhainXberg**

Ausstellung vom 20. November 2014 – 9. Januar 2015

---

### **VERNISSAGE: Donnerstag 20. November 2014, 19:00 Uhr**

Laudatio: Dr. Carola Muysers / Kunsthistorikerin - Agentur Bees & Butterflies

Eröffnung der Exposition: Christine Balbach

Live Music: Kathy Kreuzberg (Chanson)

+ Photo-Slide-Show by Günther Schaefer

+ Film-Dokumentation: Frédéric Krauke / Günther Schaefer

+ DJ: Andre Pahl

---

### **ARTIST TALK: Freitag 5. Dezember, 19:00 Uhr**

„Santa Claus Reception“

Talk: Dr. Carola Muysers / Kunsthistorikerin im Gespräch mit Günther Schaefer

+ Live Music – Phil Cooksey (Piano)

+ Photo-Slide-Show by Günther Schaefer

+ Film-Dokumentation: Frédéric Krauke / Günther Schaefer

---

### **LITERATUR-Autorenlesung: Donnerstag 18. Dezember 19:00 Uhr**

Lesung: Katharina E. Schumann + Anna Kittel + Laura Stresing

+ Live Music - Anna Aliena (The Voice)

+ Birthday von Christine Balbach

+ Photo-Slide-Show by Günther Schaefer

+ Film-Dokumentation: Frédéric Krauke / Günther Schaefer

---

### **FINISSAGE: Freitag 9. Januar 2015, 19:00 Uhr**

“Neujahrsempfang”

Live Music: Mathieu Sylvestre (Guitar)

+ Photo-Slide-Show by Günther Schaefer

+ Film-Dokumentation: Frédéric Krauke / Günther Schaefer

+ DJ: Andre Pahl

---

**Mehr Infos unter:** <http://www.berliner-mauer-kunst.net>